

А.Г. ЮЛДАШЕВ

**ИДИОМАТИК
ҚЎШМА СЎЗЛАРНИНГ
ЛИНГВОКОГНИТИВ
ТАДҚИҚИ**

ТОШКЕНТ

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ
УНИВЕРСИТЕТИ**

А.Г. ЮЛДАШЕВ

**ИДИОМАТИК ҚЎШМА СЎЗЛАРНИНГ
ЛИНГВОКОГНИТИВ ТАДҚИҚИ**

(Монография)

ТОШКЕНТ – 2016

УЎК: 81'276
КБК 81.2
Ю-31

Ю-31 **А.Г. Юлдашев. Идиоматик қўшма сўзларнинг лингвокогнитив тадқиқи. –Т.: «Fan va texnologiya», 2016, 192 бет.**

ISBN 978–9943–11–371–8

Ушбу монографияда тилда идиоматиклик ҳодисасининг намоён бўлиши, унинг лингвистик табиати, когнитив асоси муаммоси тадқиқ этилди. Қўшма сўзларнинг идиоматиклик белгиларини аниқлаш мезонлари ишлаб чиқилди ҳамда мазкур мезонлар асосида инглиз ва ўзбек тилларидаги қўшма сўзларнинг семантик ва концептуал-деривацион хусусиятлари очиб берилди. Шу билан бирга, идиоматик қўшма сўзларнинг ясалишида концептуал метафора, метонимия ва метафтонимиянинг ўрни масаласига муносабат билдирилди.

Монография тилшунос олимлар, олий ўқув юртлари филология факультети талабалари, магистрантлар ҳамда илмий тадқиқотчилар учун мўлжалланган.

УЎК: 81'276
КБК 81.2

Масъул муҳаррир:

Д.М.Тешабаева – филология фанлари доктори, профессор

Тақризчилар:

И.А.Сиддиқова – филология фанлари доктори, профессор;

Д.С.Худайберганова – филология фанлари доктори.

Монография Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети илмий Кенгаши йиғилишининг қарори билан нашр этилди.

ISBN 978–9943–11–371–8

© «Fan va texnologiya» нашриёти, 2016.

КИРИШ

Тилшуносликнинг структур-функционал босқичида асосий эътибор тилни тизим сифатида ўрганиш масаласига қаратилди. XX аср охирига келиб тилни ундан фойдаланувчи шахс омили билан боғлиқ ҳолда ўрганувчи илмий парадигма – антропоцентризмга эътиборнинг кучайиши натижасида тилшуносликда ҳал қилиниши лозим бўлган қатор муаммолар юзага келди. Жумладан, тил бирликларини нутқий вазият, тил соҳибларининг руҳияти, олам ҳақидаги билимлари, ассоциатив тафаккури, миллий-маданий қарашлари каби экстралингвистик омиллар билан боғлиқ ҳолда ўрганиш ғояси марказий ўринга чиқди. В.фон Гумбольдт томонидан илгари сурилган «Тил ва тафаккур антиномияси» ҳамда «Тилга хос статик ва динамик антиномия» когнитив тилшунослик йўналишининг тадқиқот объектига айланган бўлса, унинг «Тил халқ – руҳидир» тезиси лингвокультурология, маданиятлараро мулоқот масалаларини ўрганишга туртки берди.

Маълумки, ҳар бир инсон олами ўз онги имкониятлари, тафаккури даражаси, тасавури кўлами, дунёқараши, миллий-маданий қарашлари асосида идрок қилади. Баъзан борлиқдаги бир нарса-предмет турли халқларда турлича тасаввур уйғотиши, идрок этилиши мумкин. Бу ҳолат бир турдаги нарса-предметларга турли тил эгалари томонидан ҳар хил ном берилишига олиб келади. Олам манзарасининг турлича идроки ва вербал ифода топиши тилнинг барча сатҳларида ўз аксини топади. Воқеликнинг идрок этилиши ва вербал ифода топиш жараёнидаги бу каби ўзига хослик, айниқса, лексик бирликларда ёрқин акс этади. Ўзбекистон Республикасининг биринчи Президенти И.А.Каримовнинг «тилимиздаги меҳр-оқибат, меҳр-муҳаббат, меҳр-шафқат, қадр-қиммат деган, бир-бирини чуқур маъно-мазмун билан бойитадиган ва тўлдирадиган ибораларни олайлик. Қанчалик ғалати туюлмасин, бу ибораларни бошқа тилларга айнан таржима қилишнинг ўзи мушкул бир муаммо»¹ дейишлари бежиз эмас эди. Дарҳақиқат, олам манзараси турли халқларда шу халқнинг миллий онги, тафаккури даражаси, миллий-маданий қарашлари каби омиллар билан боғлиқ тарзда

¹ Каримов И.А. Юксак маънавият – енгилмас куч. – Т.: «Маънавият», 2008. – Б.8.

турлича акс этар экан, бу ўзига хослик, энг аввало, тилнинг лексик қатламида намоён бўлади.

Турли тиллар лексикасини қиёсий аспектда ўрганиш муайян тил соҳиблари онгида олам манзарасининг тасвири юзасидан аниқ хулосалар чиқариш имконини беради. Қиёсий таҳлил турли халқларнинг олам манзарасини тасаввур қилиши, идрок этиши учун типологик универсалия ва уникалияни белгилаш имконини ҳосил қилади. Турли тил соҳибларининг оламини идрок этиш даражасини ўрганишда, айниқса, идиоматик қўшма сўзлар муҳим аҳамиятга эга.

Идиоматик қўшма сўзлар инсоннинг когницияси (билими) ва тафаккури маҳсули сифатида тил эгаларининг олам ҳақидаги билимларини сақлаш ва узатиш воситаси бўлиб хизмат қилади. Бу турдаги қўшма сўзлар когниция ва коммуникация туташган нуқтада ҳосил бўлади. Идиоматик қўшма сўзлар таркибида бир неча бирликнинг мавжуд бўлиши уларнинг тилдаги тежамкорлик тамойилини ўзида мужассам этишини кўрсатади. Идиоматик қўшма сўзлар халқнинг кундалик-эмпирик, маданий, тарихий тажрибасини акс эттиради. Турли тилларга хос идиоматик қўшма сўзларнинг когнитив жиҳатлари, миллий-маданийлик белгисини ўрганиш тил ва маданият, тил ва этнос муносабати муаммоси ва бунда тил бирликлари (бу ўринда идиоматик қўшма сўзлар)нинг аҳамиятини белгилаш имконини беради. Бу ҳолат тилшуносликда идиоматик қўшма сўзларни ўрганишга когнитив ёндашув муаммосини юзага келтиради.

Айниқса, идиоматик қўшма сўзларнинг турли тиллар, хусусан, инглиз ва ўзбек тиллари мисолида ўрганилиши муаммонинг қиёсий аспектдаги «навнихол» когнитив тилшунослик учун нақадар долзарблигини кўрсатади.

Тилшуносликда *идиоматик* термини илк бор фразеологик бирликларга нисбатан қўлланилган ва илмий асослаб берилган (Charles Bally 1865-1947, Université de Genève). XX асрнинг сўнгги чорагида тилшуносликнинг янги йўналиши сифатида майдонга кириб келган когнитив тилшуносликда тил бирликларининг когнитив асосини аниқлашга, тафаккур – тил муносабати тадқиқига катта аҳамият берилди. Ҳозирги кунда когнитив тилшунослик масалалари бўйича «International Cognitive Linguistics Association»² (ICLA, АҚШ), «The UK Cognitive Linguistics Association» (UK-CLA,

²<http://www.cognitivelinguistics.org>

Буюк Британия)³, «Российская ассоциация лингвистов-когнитологов» (Россия)⁴, «Asociación Española de Lingüística Cognitiva» (Испания)⁵, «Association Française de Linguistique Cognitive» (Франция)⁶, «Suomen kognitiivisen kielentutkimuksen yhdistys FiCLA»⁷ (Финляндия), «Polskie Towarzystwo Językoznawstwa Kognitywnego» (Польша)⁸, Berkeley University of California (АҚШ), University of Manchester (Буюк Британия), Beihang University, China (Хитой) каби қатор лингвистик ассоциациялар ва университетларда кенг қамровли илмий-тадқиқот ишлари олиб борилмоқда. «Cognitive Linguistics» (ICLA, АҚШ), «International Journal of Cognitive Linguistics» (Хитой) журналлари ҳамда Россия лингвист-когнитологлар ассоциацияси қошида фаолият юритаётган «Вопросы когнитивной лингвистики» илмий журнали, «Когнитивные исследования языка» (Россия) илмий серияларида когнитив тилшуносликка оид масалалар таҳлиллари эълон қилиб борилмоқда.

Маълумки, антропоцентрик парадигма тилни инсон омили билан боғлиқликда тадқиқ этиш ғоясини илгари суриши билан характерланади. Антропоцентрик йўналишдаги таҳлиллар асосида когнитив тилшуносликда бир қатор илмий-амалий натижаларга эга бўлинди. Жумладан, тилнинг когнитив нуқтаи назаридан инсон тафаккурининг ажралмас қисми эканлиги илмий жиҳатдан асослаб берилди, оламни идрок этишнинг маданий, психологик, коммуникатив хусусиятларга эга эканлиги аниқланди (International Cognitive Linguistics Association); кенг қамровли таҳлиллар натижасида концептуал метафоранинг тил бирлиги эмас, балки тафаккур бирлиги эканлиги асосланди (Berkeley University of California); сўзнинг семантик, прагматик, психолингвистик, когнитив жиҳатлари таҳлил этилди, сўз ясалишида когнитив механизм сифатида метонимиянинг ўзига хос ўрни мавжудлиги аниқланди (University of Manchester); инсон оламни идрок этишида концептуализатор ва категоризатор вазифасини бажариши илмий асосланди; тил ва нутқда иккиламчи номинациянинг когнитив асослари, когнициянинг (билим) сўз ясалиши ва ясама сўзлардаги роли тадқиқ этилди; ясама сўзларнинг концептуал-деривацион таҳлил йўллари

³<http://www.uk-cla.org.uk/>

⁴<http://ralk.info/>

⁵<http://www.aelco.es/>

⁶<http://www.aflico.fr/>

⁷<http://users.ics.aalto.fi/tho/ficla/>

⁸<http://ptjk.pl/>

ишлаб чиқилди (Российская ассоциация лингвистов-когнитологов, Российская академия наук. Институт языкознания) ва бошқалар.

Ҳозирги замон тилшунослигида, хусусан, сўз ясалиши соҳасида когнитив механизмларнинг ўрни ва уларнинг тил бирликлари орқали вербаллашуви муаммосини ўрганишга жиддий эътибор қаратилмоқда. Бу муаммони тил ва тафаккур кесишган нуқтада тадқиқ этиш ХХІ аср тилшунослигининг марказий масалалардан бирига айланди.

Инглиз ва ўзбек тилларидаги қўшма сўзларнинг тил бирлиги сифатидаги мақоми, ясалиши масаласига Г.Марчанд, Л.Бауэр, Р.Лиэбер, Г.Каннон, Э.Бенвенист, И.Плаг ва А.Ғуломовлар томонидан умумий тавсиф берилган⁹. Қўшма сўзлар тадқиқот объекти сифатида А.Ҳожиёв, Б.Мадалиёв, И.Ибрагимходжаёв, Н.Маматов, И.Тухтасинов, К.Тухтаева, Н.Гутерман, Н.Аржанцева, Т.Авдеева, О.Мешков, Е.Дюжикова, Г.Бадмаевлар томонидан махсус ўрганилган.¹⁰

Р.С.Гаманко инглиз тилидаги идиоматик сўзларнинг ўзига хос функционал хусусиятларини ноидиоматик сўзлар билан таққослаш

⁹ Ғуломов А. Ўзбек тилида сўз ясалиш йўллари ҳақида // Тил ва адабиёт институти асарлари. I к. – Т.: «Фан», 1949. –Б.34; Marcand H. The categories and Types of Present-day English Word-formation. – Munchen: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1969; Bauer L. The Grammar of Nominal Compounding with Special Reference to Danish, English and French. – Odense: Odense University Press, 1978. – 250 p; Bauer L. English word-formation – Cambridge: Cambridge University Press, 1983. – 311p; Lieber R. The suffix – ize in English: implications for morphology // Morphology and its Relation to phonology and Syntax. – Standford: CSLI Publications, 1998 p. 12-33; Cannon G. Historical change and English word-formation. – New York: Peter Lang publishing Inc., 2002 (1987); Бенвенист Э. Общая лингвистика. – 2-е изд., стереотип. – Москва: Эдиториал УРСС, 2002. – 448 с; Plag I. Word formation in English. – Cambridge: Cambridge University Press, 2003;

¹⁰ Гутерман Н.Г. Сложные существительные в современном английском языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ленинград: 1955. – С.115; Ҳожиёв А. Ўзбек тилида қўшма, жуфт ва такрор сўзлар. – Т.: ЎзФА, 1963. – 146 б; Мадалиёв Б. Ўзбек тилида қўшма сўзлар. – Т.: «Фан», 1966. – 175 б; Ибрагимходжаёв И. Сложение как способ образования новых и окказиональных слов в современном английском языке: Автореф: Дисс. ... канд. филол. наук. – Москва: 1979. – 26 с; Маматов Н. Ўзбек тилида қўшма сўзлар. – Т.: «Фан», 1982. – 233 б; Мешков О.Д. Словосложение в современном английском языке. – М.: «Высшая школа», 1985. – 187 с; Дюжикова Е.А. Метафора в словосложении. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та. 1990. – 156 с; Аржанцева Н.В. Сложные слова со вторым компонентом – отглагольным существительным в немецком и английском языках и их соответствия в русском языке: Дисс. ... канд. филол. наук: – Казань, 2004. – 214с; Авдеева Т.Б. Словосложение коллоквиальных существительных в современном английском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: – Армавир, 2006. – 19с; Тухтаева К. Д. Структурные и семантико-номинативные характеристики сложных слов, входящих в состав фразеологизмов (на материале английского языка): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тошкент: 2006. – 19 б; Бадмаева Г.К.Сложные слова калмыцкого языка в сопоставлении с английским: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Элиста, ун-т, 2011 – С.10; Тухтасинов И. Лингвокультурологические и гендерные особенности сложных слов в художественном тексте (ни материале английского и узбекского языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тошкент: УзГУМЯ, 2011 – 25 с.

асосида очиб берган.¹¹ Л.Х.Галимова татар ва инглиз тилларидаги идиоматик сўзларда акс этган оламнинг лисоний манзарасини тадқиқ этиш асосида бу сўзларнинг миллий-маданийлик белгиларини қиёсан ўрганган. Аммо у идиоматик қўшма сўзларнинг ясалиш механизмлари ва лингвокогнитив жиҳатларини таҳлил қилмаган.¹²

О.Е.Афоненко газета ва журналларда эълон қилинган публикациялар мисолида инглиз тилининг Канада вариантыда учрайдиган идиоматик қўшма сўз ва сўз бирикмаларини махсус тадқиқ этган.¹³ Тилдаги идиоматиклик ҳодисасини махсус ўрганган В.М.Савицкий сўз ёки уларнинг лексик-семантик вариантларини яхлит тил бирлиги сифатида *лексик идиомалар* деб атайди.¹⁴ О.В.Батурина рус тилидаги идиоматиклик ҳодисасини микологик (замбуруғлар ҳақидаги фан) лексика материалида тадқиқ этган.¹⁵ Умуман, тилшуносликда қўшма сўзларда идиоматиклик ҳодисаси, унинг моҳияти юзасидан назарий қарашлар шаклланган. Бироқ идиоматик қўшма сўзларнинг концептуал хоссалари, уларнинг оламини лисоний акс эттиришдаги ўрни, миллий-маданий хусусиятлари муаммоси монографик аспектда тадқиқ этилмаган. Айниқса, бу муаммо инглиз ва ўзбек тиллари мисолида қиёсан ўрганилмаган, идиоматик қўшма сўзлар орқали бу тилларга хос миллий-маданий хусусиятлар очиб берилмаган. Мана шуларни назарда тутган ҳолда мазкур монографияда инглиз ва ўзбек тилларидаги идиоматик қўшма сўзларнинг когнитив асосини аниқлаш, бу турдаги лексик бирикларнинг олам лисоний манзарасидаги ўрнини белгилаш, миллий-маданий, лексик-семантик хусусиятлари, улар ўртасидаги ўхшашлик ҳамда фарқларни аниқлаш кўзда тутилди.

¹¹ Гаманко Р.С. Структурно-семантические и функциональные свойства идиоматических слов английского языка: Автореф. дисс. ... канд. фил. наук. – Самара: СГПУ, 2008. – 25 с.

¹² Галимова Л.Х. Идиоматические словообразование татарского и английского языков в свете языковой картины мира: Автореф. дисс. ... канд. фил. наук. – Казань: КГУ, 2007. – 18 с.

¹³ Афоненко О.Е. Идиоматичность сложных слов и словосочетаний структурного типа N+N (на материале газетно-журнальных публикаций канадского варианта современного английского языка): Автореф. дисс. ... канд. фил. наук. – Н.Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2002.–24 с.

¹⁴ Савицкий В.М. Основы общей теории идиоматики. – М.: Гнозис, 2006.– 208 с.

¹⁵ Батурина О.В. Идиоматичность словообразовательной формы (на материале микологической лексики русского языка): Автореф. дисс. ... канд. фил. наук. – Кемерово: КГУ, 2004. – 23 с.

Монографияда қуйидаги вазифалар амалга оширилди:

- тилшуносликда қўшма сўзларнинг ўрганилганлик ҳолатини таҳлил қилиш;

- қўшма сўзларнинг умумий маъно хусусиятларини аниқлаш, қўшма сўз компонентларидаги семантик ўзгаришларни тадқиқ қилиш;

- *идиоматик* терминининг моҳиятини очиб бериш, қўшма сўзларнинг идиоматиклик табиатини аниқлаш ҳамда қиёсланаётган тиллардаги қўшма сўзларда идиоматиклик даражасини белгилаш;

- инглиз ва ўзбек тилларидаги идиоматик қўшма сўзларни семантик таҳлил қилиш, қўшма сўз қисмларининг таркибий-семантик асосланганлик даражасини ўрганиш;

- инглиз ва ўзбек тилларида идиоматик қўшма сўзларни концептуал- деривацион таҳлил қилиш;

- идиоматик қўшма сўзларнинг ясалишидаги когнитив механизмларни аниқлаш;

- идиоматик қўшма сўзларда концептуал метафора, метонимия ва метафтонимия ҳодисасини ёритиш;

- инглиз ва ўзбек тилларидаги идиоматик қўшма сўзларнинг когнитив моделларини белгилаш;

- инглиз ва ўзбек тилларидаги идиоматик қўшма сўзларнинг олам лисоний манзарасидаги ўрнини аниқлаш.

Инглиз ва ўзбек тилларидаги идиоматик қўшма сўзларнинг концептуал хусусиятларини очиб беришда когнитив-семантик, концептуал таҳлил, когнитив моделлаштириш, концептуал-деривацион таҳлил, компонент таҳлил, қиёсий-типологик методлар қўлланилди.

Монографияда инглиз ва ўзбек тилларидаги идиоматик қўшма сўзларнинг когнитив хусусиятлари муаммоси илк бор монографик аспектда тадқиқ этилди. Мазкур монография натижалари инглиз ва ўзбек тилларидаги идиоматик қўшма сўзларнинг функционал-семантик ва когнитив хусусиятлари юзасидан тилшуносликда юзага келган қуйидаги назарий муаммолар ечими учун хизмат қилади деган умиддамиз:

- тилда идиоматиклик ҳодисасини таъминловчи механизмлар;
- идиоматик қўшма сўз компонентларида юзага келадиган семантик ўзгаришлар;

- идиоматик қўшма сўзлар генезиси;
- инглиз ва ўзбек тилларида идиоматик қўшма сўзларнинг концептуал хусусиятлари;
- инглиз ва ўзбек тилларида идиоматик қўшма сўзларнинг когнитив моделлари;
- идиоматик қўшма сўзларда концептуал метафора, метонимия ва метафтонимия ҳодисаси;



Bu tanishuv parchasidir. Asarning to'liq versiyasi <https://kitobxon.com/uz/asar/4033> saytida.

Бу танишув парчасидир. Асарнинг тўлиқ версияси <https://kitobxon.com/uz/asar/4033> сайтида.

Это был ознакомительный отрывок. Полную версию можно найти на сайте <https://kitobxon.com/ru/asar/4033>